

ПРОБЛЕМА ОТБОРА ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ УНИВЕРСИТЕТА

В статье рассмотрены основные подходы к вопросу об отборе языкового материала, критерии и принципы выделения лексического и грамматического минимумов. Должным образом подобранный учебный материал способствует поддержанию устойчивого интереса и мотивации изучения иностранного языка.

Ключевые слова: *подход к отбору языкового материала, эмпирический подход, лингвистический подход, прагматический подход, терминологический словарь-минимум, критерии и принципы отбора языкового материала.*

I.N. Moroz

THE PROBLEM OF LANGUAGE TEACHING MATERIAL SELECTION IN FOREIGN LANGUAGE DELIVERY TO STUDENTS FROM NONLINGUISTIC FACULTIES OF UNIVERSITY

The article describes the main approaches to the selection of linguistic material, the selection criteria and principles of lexical and grammatical minimum. Properly selected training material helps to maintain a sustained interest and motivation of learning a foreign language.

Keywords: *approach to the selection of linguistic material, empirical approach, linguistic approach, pragmatic approach and minimal glossary of terms, criteria and guidelines for the selection of linguistic material.*

Современный литературный язык вместе с подязыками конкретных отраслей знаний включает в себя миллионы слов и словосочетаний, использует тысячи словообразовательных, морфологических и синтаксических правил. Однако словарь среднего образованного носителя языка находится в пределах от 8 до 16 тысяч слов и словосочетаний. Причем большую часть этого словаря составляет рецептивная лексика. Только 2,5–3 тысячи лексических единиц образуют продуктивный словарь. Аналогично из тысяч словообразовательных и синтаксических моделей реально применяются 200–300. Словари и наборы грамматических схем-моделей, употребляемые отдельными носителями языка, накладываются друг на друга и образуют обязательный минимум лексических единиц и грамматических знаний, необходимый для общения в той или иной сфере деятельности. Основу этого минимума со-

ставляет языковой материал, в состав которого входит фонетический, лексический, грамматический и графический материал.

Отбор языкового материала – одна из самых важных и сложных проблем, от решения которой во многом зависит успешность обучения. Данная проблема нашла отражение в работах таких ученых, как Миньяр-Белоручев Р.К., Пиотровский Р.Г., Рахман С.Е., Вишнякова Н.Г., Демьянова О.П., Варабанова Г.В., Вейдер Е.И. и др.

Существует множество подходов к отбору языкового материала. Рассмотрим три основных.

1. Эмпирический подход основан на личном опыте методиста, автора учебника, преподавателя. Как правило, личный опыт позволяет правильно определить лексический и грамматический минимум лишь на начальном этапе обучения. В дальнейшем опыт преподавателей, авторов учебников, методистов не совпадает.

2. Лингвистический подход включает в себя семантические, грамматические и стилистические критерии, а именно:

¹ Кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков НОУ ВПО «Российский новый университет».

– **критерий сочетаемости** слова является важным, так как расширение лексической базы обучаемых происходит за счет способности слова сочетаться с другими словами;

– **критерий многозначности** предполагает выделение тех единиц, которые могут обозначать несколько предметов или явлений действительности;

– **критерий семантической ценности** подразумевает отбор наиболее важных понятий;

– **критерий стилистической нейтральности** исключает использование диалектизмов, сленга, архаизмов и др.;

– **критерий словообразовательной ценности** означает включение слов, дающих большое число производных лексических единиц;

– **критерий строевой способности** требует включения предлогов, артиклей, союзов, вспомогательных и модальных глаголов.

Однако лингвистический подход не во всех случаях может использоваться эффективно, например, многозначное слово не всегда имеет словообразовательную ценность.

3. Прагматический подход исходит из требований общения на иностранном языке (ИЯ), следовательно, критериями отбора языкового материала являются:

– **критерий частотности**. Он лежит в основе отбора языкового материала, так как понятно, что самые необходимые слова или грамматические структуры встречаются чаще остальных. Однако таким образом можно выделить лишь первые несколько сотен слов, далее частотность становится примерно одинаковой;

– **тематический критерий**. Он предполагает, прежде всего, определения тем, по которым отбирается языковой материал. Естественно, выбор тем зависит от цели обучения. Тематический критерий дополняет критерий частотности;

– **критерий употребительности**, который учитывает семантическую и словообразовательную ценность, стилистическую нейтральность, сочетаемость, строевую способность, многозначность;

– **критерий описания понятий** предполагает отбор слов, которые могут описать значение слова, а также могут служить синонимам другим словам;

– **критерий исключения синонимов** предусматривает выбор только наиболее употребительного стилистически нейтрального слова из ряда синонимов;

– **критерий прозрачности** исключает те явления, которые могут быть понятны по аналогии, из контекста и т.д.

Отбор языкового материала невозможен без

определения **единицы отбора**. Однако практически невозможно найти единицу, общую для фонетического, лексического и грамматического материала. Миньяр-Белоручев Р.К. [3, с. 83–84] предлагает рассмотреть «множественность единиц отбора», соответствующих единицам языка и речи разных уровней:

- фонемы – единицы самого низкого уровня необходимы для обучения произношения и составляют фонетический материал;

- морфемы – лексические и грамматические элементы слов и служебные слова в чисто грамматической функции;

- слово – наименьшая единица языка, которая наделена коммуникативной функцией;

- словосочетание, если оно характеризуется устойчивостью и воспроизводимостью;

- предложение – последняя ступень уровней языка, предложение рассматривается как единица языкового материала, если это ситуационное клише, реплика-стандарт, грамматическая структура, которая чаще всего употребляется в готовом виде. Интонация как единица отбора также может быть отнесена к этому уровню языка.

Модель обязательного минимума лексических и грамматических единиц называют **учебным базовым языком (УБЯ)**.

В настоящее время УБЯ для конкретных целей и областей применения составляется путем отбора наиболее употребительных лексических и грамматических единиц из современных текстов по определенной специальности.

Пиотровский Р.Г. выделяет два типа УБЯ – логический и статистический. В логический УБЯ должны быть включены такие элементарные слова и грамматические правила, которые позволяют определить или описать практически любое сложное понятие, при этом комбинация простых предложений может выразить достаточно сложную мысль. В статистический УБЯ включаются все наиболее употребительные слова, словосочетания и грамматические явления независимо от степени их сложности. Представляется целесообразным сочетание логического и статистического принципов построения УБЯ.

УБЯ должен представлять собой конкретную модель, рассчитанную не на обучение языку вообще, а на овладение той его разновидностью, которая необходима для конкретных профессиональных навыков и умений студентов.

Так как основная цель обучения ИЯ в вузе – развитие умений и навыков, необходимых для профессиональной деятельности, то, приступая к обучению студентов определенной специальности, следует установить потребности данной категории специалистов в тех или иных речевых

операциях. Для этого нужно выделить типичные ситуации, в которых специалисту необходимо пользоваться иностранным языком и установить количественные и качественные характеристики владения речью, при которых возможен незатрудненный обмен информацией.

При отборе языкового материала следует учитывать структуру логического построения данной сферы деятельности, классификацию ее разделов и их взаимосвязь. В каждой области можно выделить фундаментальные разделы, важнейшие понятия, которые характеризуются высокой частотой употребления. Следовательно, задачей преподавателя является выявление и ознакомление учащихся с этими понятиями.

При чтении оригинальных текстов по специальности студенты сталкиваются как с обилием новой лексики, так и с трудностями структурного характера, вызванными особенностями построения предложения в английском языке. Совокупность лексических и структурно-грамматических трудностей является основным препятствием при изучении аутентичных материалов.

Следовательно, наряду с лексическим минимумом необходимо определить грамматический и синтаксический минимум.

Рассмотрим наиболее общие принципы отбора: **функциональность, коммуникативность, системность.**

Принцип функциональности представляет собой отбор таких единиц, которые способствуют превращению языка в речь. Прежде всего, это иноязычные фонемы и буквы, необходимые для того, чтобы обучаемый смог произнести, написать и понять что-либо при слуховом или зрительном восприятии. Следующий этап – это отбор таких единиц, которые позволяют единицам языка взаимодействовать. Это артикли, предлоги, союзы, морфемы, выполняющие грамматические функции, служебные слова и т.д. Затем грамматические структуры и интонаемы оформляют речевое произведение как предложение. И, наконец, в спонтанной речи возникает необходимость в субститутах, т.е. в единицах, замещающих знаменательные слова (например, личные местоимения, слова-заменители *one, that* и др.).

Принцип коммуникативности предполагает не только устойчивость и воспроизводимость отобранных единиц, но и их способность организовывать и поддерживать общение. К таким единицам относятся разговорные реплики и ситуационные клише, которые могут обеспечивать общение в стандартных ситуациях.

Принцип системности применим к отбору лексики и грамматики. Однако наиболее эф-

фективен он при отборе лексического материала. Принцип семантической системности заключается в необходимости отбирать в качестве языкового материала не отдельные слова, а семантические системы, определяемые тематикой программы обучения. Есть семантические системы, которые применимы к любой тематике (семантические системы *количества, качества, времени, пространства, движения*). Такие системы включаются в языковой материал в первую очередь.

Что же касается грамматики, то применение принципа системности представляется целесообразным дифференцированно, в зависимости от сложности грамматического явления и состава учащихся. Например, как показывает опыт, возможно введение одновременно всей системы времен глагола в действительном залоге в студенческой группе продвинутого уровня, более того, это помогает упорядочить и привести в систему имеющиеся знания и облегчает дальнейшую работу по автоматизации употребления данного грамматического явления. В связи с тем что мы рассматриваем обучение английскому языку студентов, т.е. учащихся, имеющих базовые знания предмета, очевидно, нет смысла говорить об отборе на уровне фонем. Навыки произношения, чтения (техники чтения) и письма (в плане овладения графикой) уже не формируются, а совершенствуются. Что касается отбора морфем, то целесообразно повторить лексические и грамматические элементы и служебные слова в грамматических функциях во время вводного курса.

Особый интерес представляет **отбор лексического материала**. Кроме минимума общепотребительной лексики для выполнения требований программы по иностранным языкам для неязыковых вузов необходимо определить *терминологический минимум*, который обеспечит понимание при чтении оригинальной научно-технической литературы и ведение беседы по специальности. Лексические единицы, входящие в словарь-минимум, должны составлять ядро терминологической системы и создавать большой потенциальный лексический запас, основанный на способности самостоятельной семантизации незнакомых терминов на базе известных основ и словообразовательных моделей.

Лексический минимум следует отбирать с учетом следующих принципов:

- тематический принцип;
- принцип терминологической значимости – для словаря-минимума отбираются термины, выражающие наиболее важные для данной области понятия;
- принцип частотности;

– принцип словообразовательной ценности – чем больше словообразовательные возможности термина, тем больше оснований включить его в словарь-минимум;

– образцовость – необходимо знать основные словообразовательные модели, которые помогут семантизации максимального количества производных терминов и словосочетаний.

В словарь-минимум не включаются заимствования, интернациональная лексика, терминологические сочетания, о значении которых можно догадаться, зная значения составляющих их основ. Следует различать свободные сочетания слов и узуально, или фразеологически, закрепленные. Свободные словосочетания создаются в процессе речи, такие сочетания называются продуктивными. Непродуктивные (фразеологические) или полупродуктивные (в результате регулярного употребления) сочетания вносятся в речь в готовом виде.

Если термин многозначен и его значения относятся к данной области науки и техники, в словарь помещаются все значения в порядке, соответствующем частоте употребления и важности понятия. Если термин многозначен в пределах разных областей, в словарь следует включить только то значение, в котором он употребляется в данной области знаний. При анализе синонимов необходимо учитывать, какое слово из синонимического ряда наиболее точно выражает обозначаемое понятие.

Для отбора лексического минимума можно использовать методику составления отраслевых частотных словарей. Тексты должны быть близки по тематике и однородны по стилистике.

Определяя количественный объем учебного терминологического словаря-минимума, следует учитывать два требования: во-первых, достаточность лексического материала для выполнения определяемой программой целевой установки; во-вторых, возможность прочного усвоения отобранного лексического материала. По приводимым Вишняковой Н.Г. данным, норма усвоения слов – от 7 до 20 слов за час, следовательно, ре-

ально учащиеся могут освоить около 2500 слов, включая школьную программу. Из этого количества 1500–1600 слов составляет общеупотребительная лексика и 900–1000 – термины.

Учитывая тот факт, что мы обучаем студентов, т.е. достаточно взрослых людей со сформированными навыками учебы, развитыми мыслительными способностями и различными видами памяти, признаем норму 4000 слов, определенную образовательным стандартом, вполне приемлемой и достижимой.

Таким образом, отбор языкового материала является одним из ключевых факторов, определяющих успешность обучения иностранному языку. А так как преподавателю ИЯ, методисту или автору учебника трудно правильно определить тематику и найти точное время изучения той или иной темы, так как он, как правило, не является специалистом по профилю подготовки студентов и имеет весьма смутное представление о логике построения курса спецпредметов, считаем целесообразным тесное сотрудничество с преподавателями ведущих кафедр. Такое взаимодействие помогает поддерживать устойчивую мотивацию, что, без сомнения, ведет к прочному усвоению учебного материала и повышению общего уровня образования студентов.

Литература

1. Бабинская, П.К. Практический курс методики преподавания иностранных языков : учебное пособие для вузов : английский, немецкий, французский. – М. : ТетраСистемс, 2005.
2. Вишнякова, Н.Г. Определение состава и объема терминологического словаря-минимума для неязыкового вуза : В сб. : Вопросы теории и методики преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах педвузов. – М., 1989.
3. Миньяр-Белоручев, Р.К. Методика обучения французскому языку. – М. : Просвещение, 1990.
4. Пиотровский, Р.Г. Компьютеризация преподавания языков. – Л. : 1988.